

Undang-Undang Pemagangan Teknik—Mengetahui
Perlindungan terhadap Peserta Pemagangan Teknik—

Salah satu tujuan dari Undang-Undang Pemagangan Teknik adalah perlindungan terhadap peserta pemagangan teknik. Di bawah sistem lama, memang telah ada peraturan mengenai perlindungan terhadap peserta pemagangan teknik, namun hal tersebut tidak memadai, sehingga peraturan yang lebih ketat telah ditentukan dalam Undang-Undang Pemagangan Teknik. Kami memperjelasnya secara rinci, karena hal ini berhubungan dengan para peserta pemagangan teknik.

Peraturan mengenai perlindungan terhadap peserta pemagangan teknik, secara garis besar dapat terbagi menjadi dua bagian. Yang pertama adalah peraturan terhadap organisasi pengawas/pelaksana pemagangan dll., dan yang kedua adalah peraturan terhadap peserta pemagangan teknik sendiri.

1. Peraturan terhadap organisasi pengawas atau pelaksana pemagangan dll.

Telah ditentukan peraturan-peraturan larangan seperti berikut.

- (1) Larangan untuk pemaksaan pemagangan teknik dengan kekerasan, ancaman, pengurangan dll.
- (2) Larangan untuk pengenaan denda dll. terhadap kelalaian kontrak terkait pemagangan teknik.

Jika dibuat kontrak mengenai denda dll. di antara peserta pemagangan teknik dengan organisasi pengawas atau pelaksana pemagangan, ada kekhawatiran untuk menyebabkan tindakan pelanggaran hak asasi manusia yang bertentangan dengan niat dari peserta pemagangan teknik, sehingga peraturan ini telah ditentukan untuk melindungi peserta pemagangan teknik dari tindakan seperti tersebut.

- (3) Larangan untuk penyimpanan paspor dan kartu tanda penduduk dll.

Di bawah sistem lama pun tindakan-tindakan seperti tersebut telah dilarang. Namun dalam Undang-Undang Pemagangan Teknik telah ditentukan peraturan sanksi terhadap tindakan pelanggaran tersebut, dan telah dinyatakan secara jelas bahwa tindakan tersebut termasuk dalam objek yang dikenakan sanksi.

2. Peraturan terhadap peserta pemagangan teknik

- (1) Pelaporan terhadap menteri yang berkompeten

Di bawah Undang-Undang Pemagangan Teknik, jika terdapat pelanggaran undang-undang seperti tersebut di 1. yang dilakukan oleh organisasi pengawas atau pelaksana pemagangan dll., peserta pemagangan teknik dapat melaporkan fakta pelanggaran kepada menteri yang berkompeten. Selain itu, juga ditentukan sanksi apabila organisasi pengawas atau pelaksana pemagangan dll. memberi penanganan yang tidak menguntungkan kepada peserta pemagangan teknik (misalnya, pembatalan pemagangan teknik dll.) dengan alasan peserta pemagangan teknik telah melaporkannya.

- (2) Cara pelaporan

Cara pelaporannya, pelaporan dari peserta pemagangan teknik diterima oleh Organisasi yang menerima pelaporan dari peserta pemagangan teknik secara khusus (Organisasi Pemagangan

ぎ の う じっしゅう ほう
技能実習法
ぎ の う じっしゅう せい ほ ご
—技能実習生の保護について—

技能実習法の目的の1つに技能実習生の保護があります。旧制度でも技能実習生の保護に関する規定はありましたが不十分なものでしたので、技能実習法では厳格な規定が設けられました。技能実習生の皆さんに關係する項目ですので、詳しく説明します。

技能実習生の保護に関する規定は、大きく2つに分けられます。1つは技能実習生を受け入れている監理団体・実習実施者等に対するもの、1つは技能実習生本人に対するものです。

1. 監理団体や実習実施者等に対する規定

次の禁止規定が設けられました。

- ①暴力、脅迫、監禁等による技能実習の強制の禁止
- ②技能実習に係る契約の不履行についての違約金等の禁止

技能実習生との間で違約金等の契約がなされるおと、技能実習生の意思に反した人権侵害行為を引き起こす恐れがあり、このような行為から技能実習生を保護するために規定されました。

- ③旅券・在留カードの保管等の禁止

これらの行為は旧制度でも禁止されていましたが、技能実習法では、上記違反行為に罰則規定が設けられ、処罰の対象となることが明文化されました。

2. 技能実習生に対する規定

- ①主務大臣に対する申告

技能実習法においては、監理団体や実習実施者等に、上記1のような法違反の事実がある場合には、技能実習生は、その事実を主務大臣に申告することができるようになりました。この申告を行ったことを理由に、監理団体や実習実施者等が技能実習生に対して技能実習の中止等の不利益な取扱いをした場合の罰則も定められました。

- ②申告方法

申告の仕方ですが、技能実習法では技能実習生の申し出を専門に受け付ける機関（外国人技能実習機構：OTIT）が設けられ、技能実習生からの申告を母国語による電話やメール、手紙で受け付けています。

Teknik untuk Orang Asing atau *Organization for Technical Intern Training* : OTIT) yang didirikan di bawah Undang-Undang Pemagangan Teknik, melalui telepon, *e-mail*, surat dalam bahasa ibu.

Loket konsultasi dan bantuan di Organisasi Pemagangan Teknik untuk Orang Asing (OTIT)

●Konsultasi melalui telepon

Bahasa Vietnam

0120-250-168 Hari Senin, Rabu, dan Jumat 11.00 - 19.00

Bahasa China

0120-250-169 Hari Senin, Rabu, dan Jumat 11.00 - 19.00

Bahasa Filipina

0120-250-197 Hari Selasa dan Sabtu 11.00 - 19.00

Bahasa Inggris

0120-250-147 Hari Selasa dan Sabtu 11.00 - 19.00

Bahasa Indonesia

0120-250-192 Hari Selasa dan Kamis 11.00 - 19.00

Bahasa Thailand

0120-250-198 Hari Kamis dan Sabtu 11.00 - 19.00

●Situs konsultasi bahasa ibu

Bahasa Vietnam

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/>

Bahasa China

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/>

Bahasa Filipina

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/>

Bahasa Indonesia

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/>

Bahasa Thailand

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/th/>

Bahasa Inggris

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/>

●Konsultasi melalui surat

Support Division, Technical Intern Training Department,
Organization for Technical Intern Training

8F Shinagawa Tokyu Bldg., 1-6-31 Konan, Minato-ku, Tokyo 108-0075

Seperti demikian, jika terjadi suatu masalah, peserta pemagangan teknik sendiri dapat berkonsultasi atau melaporkannya di bawah Undang-Undang Pemagangan Teknik. Agar para peserta pemagangan teknik dapat bertindak secara mandiri, pahamiilah maksud dan tujuan sistem pemagangan teknik, UU Ketenagakerjaan, UU Keimigrasian dll. dengan baik, dengan mengacu pada Buku Pedoman untuk peserta pemagangan teknik dan sebagainya, dan bersemangatlah mengikuti pemagangan teknik.

*Selain itu, JITCO juga menerima konsultasi dalam bahasa ibu. Apabila

外国人技能実習機構 (OTIT) における相談・支援窓口

●電話による相談

ベトナム語

0120-250-168 月・水・金 11:00~19:00

中国語

0120-250-169 月・水・金 11:00~19:00

フィリピン語

0120-250-197 火・土 11:00~19:00

英語

0120-250-147 火・土 11:00~19:00

インドネシア語


0120-250-192 火・木 11:00~19:00

タイ語


0120-250-198 木・土 11:00~19:00

●母国語相談サイト


ベトナム語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/vi/>


中国語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/cn/>


フィリピン語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/phi/>


インドネシア語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/id/>

タイ語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/th/>

英語

 <https://www.support.otit.go.jp/soudan/en/>

●手紙による相談

〒108-0075 東京都港区港南1-6-31
品川東急ビル8階

外国人技能実習機構 技能実習部 援助課 宛

以上のように、技能実習法の下、問題が起きた時には、技能実習生が自ら相談や申告をできるようになりました。技能実習生の皆さんが自主的に行動するためにも、技能実習生手帳等を参考に、制度の趣旨や労働法・入管法をよく理解して、実習に励んでください。